

## Autoren und Verlage

DÄNEMARK Henriette E. Møller (Gyldendal)  
DEUTSCHLAND Larissa Boehning (Eichborn Berlin)  
FRANKREICH Olivier Bouillère (P.O.L.)  
NIEDERLANDE Natalie Koch (Querido Verlag)  
NORWEGEN Sturle Brustad (Gyldendal Norsk Forlag)  
ÖSTERREICH Reinhard Kaiser-Mühlecker (Hoffmann und Campe)  
POLEN Ewa Kujawska (Czarne)  
SCHWEIZ Nicolas Buri (Éditions d'autre part)  
SPANIEN Ángel Vallecillo (Difácil)  
UNGARN Ildikó Szilágyi-Nagy (JAK)

Zum Festival erscheint ein dreisprachiges Begleitheft mit Probeübersetzungen von Textauszügen aus den Romanen und mit Informationen zu Autor und Roman.



## Eine Veranstaltung von



### Wir danken für die freundliche Unterstützung:

dem Ministerpräsidenten des Landes Schleswig-Holstein und der Französischen Botschaft, Bureau du Livre, in Berlin

### sowie:

dem dänischen Literaturzentrum, dem Generalkonsulat der Niederlande Hamburg und der Stiftung für die Übersetzung niederländischer Literatur NLPVF, der NORLA – Norwegische Literatur im Ausland, dem Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur der Republik Österreich und dem Literaturhaus Wien, dem Instytut Książki Kraków, der Kulturstiftung Pro Helvetia, der Botschaft von Spanien und der Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León, der Vereinigung JAK - József Attila Kör, sowie dem Freundeskreis Literaturhaus Schleswig-Holstein.

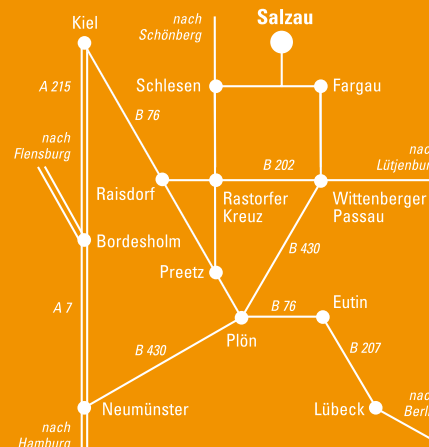
# Europäisches Festival Festival Européen des Débütromans 2008 du Premier Roman

Gestaltung: Eckstein & Hagedorn | Druck: hansdruck



29. Mai – 1. Juni 2008

Das Europäische Festival des Debütromans bietet jungen Autorinnen und Autoren aus unterschiedlichen europäischen Ländern die Gelegenheit, ihren ersten publizierten Roman der Öffentlichkeit vorzustellen, sich untereinander, mit Verlagsvertretern und mit Fachleuten über ihn auszutauschen und den Weg zur Übersetzung in andere europäische Sprachen zu bereiten.



## Lesefest und Fachtagung

Kiel – Literaturhaus / Alter Botanischer Garten  
29. Mai 2008

Landeskulturzentrum Salgau  
30. Mai – 1. Juni 2008



## Lesefest im Literaturhaus



Literaturhaus S-H  
Alter Botanischer Garten  
Kiel, Schwanenweg 13

### Donnerstag | 29. Mai 2008

19.00 – 22.30 Uhr

#### Lesefest: Europa im Spiegel neuer Prosa Zehn Länder – Zehn Romane – Zehn Autoren

Mit einem Vielklang von Stimmen und Texten ist das Fest ein Ort literarischer und sprachlicher Begegnung in Europa. Lesungen in Originalsprache und in einer deutschen Übersetzungsprobe, Gespräche mit den Autoren oder ihren Lektoren und ein Literarischer Parcours geben Gelegenheit, die zehn Romane näher kennenzulernen.

Ihre Werke stellen vor:

Henriette E. Møller: »Jelne«, Larissa Boehning:  
»Lichte Stoffe«, Olivier Bouillère: »Rétro«, Natalie Koch:  
»Streken«, Sturle Brustad: »Anarchy in Åmot«, Reinhard  
Kaiser-Mühlecker: »Der lange Gang über die Stationen«,  
Ewa Kujawska: »Dom Małgorzata«, Nicolas Buri:  
»Pierre de scandale«, Ángel Vallecillo »Colapsos« und  
Ildikó Szilágyi-Nagy: »Valami jó testnyílás«.

Eintritt: 8,- / 5,- Euro

#### Vorverkauf Lesefest im Alten Botanischen Garten

Literaturhaus Schleswig-Holstein, Schwanenweg 13, 24105 Kiel,  
Telefon 0431 / 579 68-40, info@literaturhaus-sh.de  
Buchhandlung Dawartz, Holtener Str. 114, 24105 Kiel

## Fachtagung im Landeskulturzentrum Salzau

### Freitag | 30. Mai 2008

9.30 – 13.00 Uhr

#### Autor-Roman-Verlag: Präsentationen I Présentation des auteurs, romans et éditeurs I Author-Novel-Publisher: Presentations I

Moderationen: Susan Bindermann (Lektorin: Propyläen)  
Jérôme Carlier (Centre Culturel Français de Kiel)  
Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)  
Wolfgang Sandfuchs (Literaturhaus Schleswig-Holstein)

14.00 – 15.00 Uhr

#### Kurzvorträge Présentations courtes Short Presentations

19.30 Uhr

#### Zehn Länder – Zehn Romane – Eine europäische Literatur?

Tendenzen im Gegenwartsroman

#### Dix pays – dix romans – une littérature européenne?

Tendances du roman contemporain

#### Ten Countries – Ten Novels – One European Literature?

Trends in the Contemporary Novel

Moderation: Jörg Magenau (Literaturkritiker und freier Autor)

Tagungsgebühr (Salzau) inkl. Lesefest: 25,- Euro

#### Informationen und Voranmeldung

Literaturhaus Schleswig-Holstein  
Schwanenweg 13, D – 24105 Kiel  
Telefon: +49 (0) 431 579 68-40, Fax: +49 (0) 431 579 68-42  
debuetroman@literaturhaus-sh.de  
www.literaturhaus-sh.de

### Samstag | 31. Mai 2008

9.30 – 13.00 Uhr

#### Autor-Roman-Verlag: Präsentationen II Présentation des auteurs, romans et éditeurs II Author-Novel-Publisher: Presentations II

Moderationen: siehe Freitag

15.00 – 18.00 Uhr

#### Erzählerische Mittel in den präsentierten Romanen Moyens narratives dans les extraits des romans Narrative Devices in the Extracts of the Novels

Moderation: Hedi Kaddour (Literaturwissenschaftler und  
Schriftsteller)

15.00 – 18.00 Uhr

#### Vom Umgang mit den Manuskripten Buchmanagement und/oder Lektorat?

Du travail sur les manuscrits  
Marketing ou travail éditorial?

#### Ways of Handling Manuscripts Book Management and/vs Editing?

Moderation: Thorsten Dönges (Literarisches Colloquium Berlin)

### Sonntag | 1. Juni 2008

10.00 – 12.00 Uhr

#### Resümee und Perspektiven Bilan et perspectives Résumé and Perspectives

Tagungsübersetzerinnen: Karen Nölle, N.N.